

Michael Murray

Caminando

for SATB Choir a cappella

poem by Nicolás Guillén

Caminando

Caminando, caminando,
¡caminando!

Voy sin rumbo caminando,
caminando;
voy sin plata caminando,
caminando;
voy muy triste caminando,
caminando.

Está lejos quien me busca,
caminando;
quien me espera está más lejos,
caminando;
y ya empeñé mi guitarra,
caminando.

Ay,
las piernas se ponen duras,
caminando;
los ojos ven desde lejos,
caminando;
la mano agarra y no suelta,
caminando.

Al que yo coja y lo apriete,
caminando,
ese la paga por todos,
caminando;
a ese le parto el pescuezo,
caminando,
y aunque me pida perdón,
me lo como y me lo bebo
me lo bebo y me lo como,
caminando,
caminando,
caminando...

by Nicolás Guillén (1902-89)

from *West Indies, LTD* © 1934
text used by permission of the heirs of Nicolás Guillén,
SGAE (Sociedad General de Autores y Editores)

Walking

Walking, walking,
walking!

I'm walking aimlessly,
walking;
I'm walking without money,
walking;
I'm walking very sad,
walking.

The person looking for me is far,
walking;
the one waiting for me is farther still,
walking;
and I already pawned my guitar,
walking.

Oh,
my legs get stiff,
walking;
my eyes see from afar,
walking;
my hand grabs and doesn't let go,
walking.

Whomever I encounter and squeeze,
walking,
pays the price for everyone,
walking;
I break his neck,
walking,
and even though he asks forgiveness,
I eat him and I drink him
I drink him and I eat him,
walking,
walking,
walking...

English translation by Jason Jolley

Caminando

Nicolás Guillén

Michael Murray

Andante ♩ = 54

poco *poco* *f* *poco* **più mosso** ♩ = 66

Soprano
Alto
Tenor
Bass
Piano (for rehearsal only)

1 2 3 4

ica-mi - nan - do! Voy sin rum - bo ca-mi -

ca-mi - nan - do, ica-mi - nan - do!

Ca-mi - nan - do, ca-mi - nan - do, ica-mi - nan - do!

Ca-mi - nan - do, ca-mi - nan - do, ica-mi - nan - do!

5 6 7 8 9

nan - do, — ca-mi - nan - do;

ca-mi - nan - do; voy muy

ca-mi - nan - do; — voy sin pla - ta ca-mi - nan - do, —

ca-mi - nan - do; —

Pno.

10 11 12 13 14

S *mf* Es-tá le - jos quien me bus - ca, —

A tri - ste ca-mi - nan - do, — *mf* ca-mi-

T *mp* ca-mi - nan - do. — *p* ca - mi - nan - do, — *mf* ca-mi-

B *mp* ca-mi - nan - do. — *p* ca - mi - nan - do, — *mf* ca-mi-

Pno. *mp* *p* *mf* *p*

15 16 17 18 19

S *p* ca - mi-nan - do, — *mf* ca-mi - nan-do, — *p* ca - mi-nan -

A nan-do, — quien me es - pe - ra — es-tá más le - jos, — *p* ca-mi-nan -

T *p* nan-do, — *mf* ca - mi-nan - do, — *mf* ca-mi - nan-do, —

B *p* nan-do, — *mf* ca - mi-nan - do, — *mf* ca-mi - nan-do, y ya em-pe - ñe — mi guit-

Pno. *mf* *p*

20 *mf* 21 *f* 22 *f* 23 *subito pp* 24 25

S do, ca-mi - nan - do. Ay, Ay,

A do, ca-mi - nan - do. Ay, Ay,

T ca-mi - nan - do. Ay, Ay,

B ar - ra, ca-mi - nan - do. Ay, Ay, las

Pno. *mf* *f* *subito pp* *mp*

26 27 28 29 30

S ca-mi - nan - do; los o - jos ven des - de le - jos,

A se po - nen du - ras, ca-mi - nan - do; los o - jos ven des - de le - jos,

T ca-mi - nan - do; los o - jos ven des - de le - jos,

B pi_er - nas los o - jos ven des - de le - jos,

Pno. *p* *mf*

S
A
T
B

31 32 33 34 35

p
mp
p
p

ca-mi-
y no suel - ta, ca-mi-
ca-mi - nan - do; la ma - no a - gar - ra ca-mi-
ca-mi-

Pno.

S
A
T
B

36 37 38 39 40

mp
pp
p
pp
p
pp

nan - do. Al que yo co - ja y lo a - prie - te, ca - mi - nan -
nan - do. ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do,
nan - do. ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do, e - se le pa - ga por
nan - do. ca - mi - nan - do, ca - mi - nan -

Pno.

41 *p* 42 *pp* 43 *pp* 44 *p* 45 *p*

S do, ca-mi - nan - do; ca - mi - nan - do, ca - mi -

A ca-mi - nan - do; a e - se le par - to el pes - cue - zo,

T to - dos, ca-mi - nan - do; ca - mi - nan - do, ca - mi -

B do, ca-mi - nan - do; ca - mi - nan - do, ca - mi -

Pno. *p* *mp* *pp* *p*

meno mosso ♩ = 60

46 *mf* 47 48 49 50

solo y a un - que me pi - da per - dón, y me lo be - bo

S nan - do, me lo co - mo me lo

A me lo co - mo me lo

T nan - do, me lo co - mo me lo

B nan - do, me lo co - mo me lo

Pno. *mf*

Caminando

meno mosso $\text{♩} = 54$

solo

51 y me lo co - mo,

S
be - bo _____ ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do...

A
be - bo _____ ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do...

T
8 be - bo _____ ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do...

B
be - bo _____ ca - mi - nan - do, ca - mi - nan - do...

Pno.